

Muhammad Salim Malik



House# 5B, Block# 59; Street # 72; Sector: G 7/1, Islamabad

Home # 092-(0) 51-5817005

Cell I# 092-(0)321 5644727 / (0)336 6644727

Email: salimalik@gmail.com; salimalik@live.com

<http://pk.linkedin.com/in/salimalik>

<http://www.translatorscafe.com/cafe/member38868.htm>

<http://www.proz.com/profile/85235>

Skype: salimalik

Objective:

Looking for a position with a leading news channel or freelance translation or localization job with any organization. I have extensive experience in translations, editing and drafting in English and Urdu.

Academic Qualifications:

Post Graduation in **English language and Literature** from Peshawar University.

Professional/Work Experience:

Pakistan Television Corporation, Islamabad

Sep 2000 onwards

Brief description of Duties:

Editing, drafting, and news stories, documentaries, and features in English and Urdu. Translating news items from Urdu to English. Voiceover, subtitling, and visualizing of documentaries, and feature reports. Going on reporting assignments

Daily *The Nation*, Pakistan

Mar 1999 to Jan 2002

Brief description of Duties:

Drafting and editing news stories; translation from Urdu to English and vice versa; planning layout of newspaper pages in English.

Islamabad-based Capital Consultancy, an agency providing translation services for US Embassy and other foreign missions based in Islamabad.

Brief description of Duties:

Translation of news reports, editorials, articles, commentaries from English to Urdu and vice versa. I have also been preparing press summary, roundups of Urdu editorials and articles and press clippings. I have translated three books: *Jihad and Jihad*, *Mohsin-e Pakistan*, and *Muqadas Jang* for the agency.

Freelance Linguistic - since 1999

I've worked for hundreds of global agencies and clients on numerous small and big, regular and occasional translation and localization assignments. [Details in 'Reference' section]

Besides, I have worked with translation agencies based in UK, Canada, US, Europe, India, the Middle East and other countries. [details on request]

Some agencies I worked with: Glyph Language Services, Lionbridge, K-International plc, KJInternational, Trans Perfect, Applied Language Solutions, Sajan Inc., Access Language Services, Rosetta Language, WB Words, Cosmic Global, Cetra Inc., Asian Absolute Limited, ICanLocalize, Lingua Pros, Lingo24, CGB Translations, Saudisoft, Schreiber Translations Inc., Avilinga, WorldAccess, Translated, Translateus, Indus Language Services, HZ Translation Group, Future Trans, Transatlantic Translations and many other others.

Major translation and localization projects:

Localization of Windows 8 and 8.1 and other MS Services – ongoing

Translation of daily news content for centralasiaonline.com website – ongoing

Translation of reports and articles for US State Department website
<http://iipdigital.usembassy.gov/urdu/> - ongoing

Translation of Urdu news reports, articles, editorials into English for FBIS - ongoing

Localization of Samsung, Nokia, iPhone products

Languages pairs

English – Urdu [Urdu is my native language]

Urdu – English [Masters in English – second to native]

Punjabi - English

English – Punjabi

Specialties

Political press, Urdu press roundups, reports and articles on political and financial issues, law, general business, social sciences, religion, general sciences and technology, international relations, human rights issues, localization services, etc

CAT Tools

MS Localization Tool, SDL Trados Studio 2009, SDL Passolo, MemoQ, Translation Workspace, SDL Edit, Wordfast, Logoport, MS Office programs, Open Office programs, Adobe Acrobat Professional etc

Computer Accessories

1. Pentium IV PC with all accessories
2. Core i3 Laptop equipped with all CAT tools
3. Dual core Notebook, also equipped with all necessary CAT tools, for use during traveling

4. Printer, scanner, photocopier

5. High-speed broadband internet connection at home; high speed wireless connection on the go

Availability

24/7 available through phone, Push Email or instant messaging on my smartphone for quotes. I keep my notebook with me to cater to small and urgent assignments.

Hobbies and interests

Reading and web surfing for versatile information or to be part of a literary club playing badminton, and sometimes cricket

References

Shabnam Riaz
News Editor/Anchor
PTV News, Islamabad
Shabnam_riaz@yahoo.com

Alex Botezatu
Project Manager
123 S. Wall, 2nd Floor
Spokane, WA 99201
alex@glyphservices.com

Sherif Ruby
Language Lead, Saudisoft – Egypt
Tel +2 023 303 2037 ext 100 Cell: +2 01005419556
s.ruby@saudisoft.com

Hammad Shaikh
Model II Project Manager, Lionbridge.
Lionbridge Technologies, Inc
Hammaduddin.Shaikh@lionbridge.com

Matthew Wagner
Project Manager, Schreiber Translations, Inc.
Rockville, Maryland
301-424-7737 Ext. 105
mwagner@schreibernet.com

Please, also check my Linkedin profile at <http://pk.linkedin.com/in/salimalik> for more references.